



Lebăda, eco-eticheta oficială a Țărilor Europei Nordice, include eco-etichetarea supermarket-urilor și a altor magazine care oferă produse de uz casnic folosite zilnic. Magazinele care comercializează numai produse de încăltăminte sau vestimentație nu pot aplica pentru a fi etichetate cu Lebăda.
(<http://www.svanen.nu/Eng/default.asp>)



Buna alegeri ecologice
Societatea Suedeză petru Conservarea Naturii (organizație privată) a creat o schemă de eco-etichetare a produselor și serviciilor din Suedia, inclusiv un set de criterii pentru supermarket-uri/băcănii.
(<http://www.svanen.nu/Eng/default.asp>)



Floarea, eco-eticheta oficială a Uniunii Europene, nu include încă eco-etichetarea magazinelor. În prezent, se lucrează la implementarea unei etichete pentru comerțul cu amănuntul.
(www.europa.eu.int/comm/environment/ecolabel)



Îngerul albastru, eco-eticheta oficială din Germania, acoperă 3.800 de produse și servicii, printre care nu se numără încă și magazinele de desfacere cu amănuntul.
(<http://www.Blauer-engel.de>)



Farul ecologic este un program pentru certificarea performanțelor de mediu ale companiilor mici și mijlocii și ale unităților de administrație publică din Norvegia. Include un set de criterii pentru băcănii și magazine de desfacere cu amănuntul în general. Este administrat de către o companie privată, cu sprijinul Ministerului Mediului din Norvegia.
(www.miljofyrtarn.no)



Magazinul verde este un program de certificare a performanțelor de mediu ale magazinelor de desfacere cu amănuntul din Danemarca. Programul este dezvoltat și administrat de COGITA, organizație daneză de consultanță pe probleme de mediu.
(www.cogita.dk)

The Swan, the official eco-label of the Nordic Countries, includes the eco-labeling of supermarkets and other shops which offer a range of products needed in private households on a daily basis. For example, a shop offering only shoes and clothes cannot apply for the Swan label.
(<http://www.svanen.nu/Eng/default.asp>)

Good Environmental Choice

The Swedish Society for Nature Conservation (private organization) created an eco-labelling scheme for products and services in Sweden, including a set of criteria for supermarkets/groceries.
(<http://www.svanen.nu/Eng/default.asp>)

The Flower, the official eco-label of the EU countries, does not include an eco-label for shops yet, but the work for implementing a label for retail trade in general is in progress.
(www.europa.eu.int/comm/environment/ecolabel)

Blue Angel, the official eco-label in Germany, covers 3,800 products and services, but it does not cover retail shops yet.
(<http://www.Blauer-engel.de>)

Eco-Lighthouse Program is a program for environmental certification of small and medium-sized companies and public administration in Norway. It includes a separate set of criteria for groceries and retail shops, in general. It is administered by a private company with the support of the Norwegian Ministry of the Environment.
(www.miljofyrtarn.no)

Green Shop, environmental certification of all kinds of retail shops in Denmark. The program is developed and administered by COGITA, a Danish environmental consultancy.
(www.cogita.dk)



Primăria Municipiului București
Bucharest City Hall

LIFE02 ENV/RO/000462 ECOMARKET



Eco-etichetarea – o soluție pentru un mediu mai sănătos

Eco-labelling – a Solution for a Healthier Environment

Realizat cu sprijinul finanțării al Uniunii Europene,
prin Programul LIFE Mediul

Developed with the financial support
of the European Union, through the
LIFE Environment Programme



Obiectivele proiectului ECOMARKET

Obiectivul declarat al municipalităților din Europa, inclusiv al Primăriei Municipiului București, este să promoveze și să sprijine activ dezvoltarea durabilă în mediul urban. În concordanță cu această politică, Municipalitatea București implementează în prezent un proiect pilot, cu caracter inovativ și demonstrativ. Proiectul, intitulat ECOMARKET, propune, pentru prima dată în România, o abordare integrată a problemelor privind sistemele de management de mediu, etichetarea ecologică și dezvoltarea modelelor de produse și servicii ecologice.

Coordonat de Primăria Municipului București, proiectul ECOMARKET este implementat **în parteneriat cu AUDITECO**, o firmă românească de consultanță de mediu, care are o bogată experiență în construirea și implementarea sistemelor de management de mediu, **cu COGITA**, o firmă daneză care oferă asistență în domeniul eco-etichetării serviciilor de desfacere cu amănuntul, și **cu Lloyd's Register România**, în calitate de co-finanțator.

Proiectul ECOMARKET este co-finanțat de Uniunea Europeană prin programul LIFE Mediu și se va desfășura pe parcursul a doi ani. Principalul scop al proiectului este acela de a minimiza impactul asupra mediului generat de activitățile desfășurate în piețele agro-alimentare care funcționează în spații deschise sau semi-deschise și să demonstreze efițența eco-etichetării ca un instrument pentru dezvoltare durabilă.

Pentru a atinge scopul mai sus menționat, ECOMARKET și-a propus patru obiective interconectate:

- ① Introducerea și certificarea unui sistem de management de mediu (SMM) în conformitate cu standardul ISO 14001 în cea mai mare unitate de administrație publică locală din România - Primăria Municipiului București;
- ② Elaborarea unui model de piață ecologică și implementarea modelului în două piețe agro-alimentare din București;
- ③ Proiectarea, testarea și implementarea unei metode de evaluare a impactului asupra mediului și a unor indicatori de dezvoltare durabilă pentru a obține o schemă voluntară de eco-etichetare a magazinelor de desfacere cu amănuntul din piețele agro-alimentare;
- ④ Monitorizarea și diseminarea rezultatelor proiectului.



Objectives of ECOMARKET

The declared aim of Europe's municipalities, including the Bucharest City Hall, is to promote and proactively support sustainable urban development. In line with this policy, the Bucharest Municipality is currently implementing ECOMARKET, a pilot, innovative and demonstrative project that proposes, for the first time in Romania, an integrated approach of the issues concerning environmental management systems, eco-labelling and development of ecological products and services models.

Coordinated by the Bucharest City Hall, ECOMARKET is implemented in partnership with the Romanian environmental consulting company **AUDITECO**, which has an extensive experience in building and implementing environmental management systems, the Danish environmental consultancy **COGITA**, which offers expertise in the field of retail trade eco-labelling, and **Lloyd's Register Romania**, as a co-financier.

ECOMARKET is a two-year project, implemented in the framework of the European Union's LIFE Environment programme. The overall objective of the project is to minimise the environmental impact of food markets (FMs) that permanently operate in open or partially open spaces, and to demonstrate how eco-labels can be an effective instrument towards sustainability.

To reach the above-mentioned goal, ECOMARKET has four interrelated objectives:

- ① To introduce and certify an environmental management system (EMS) in conformance with the ISO 14001 requirements within the largest local public administration in Romania - the Bucharest City Hall;
- ② To elaborate a food market ecological model and to implement this model into two pilot FMs;
- ③ To design, test and evaluate an environmental assessment method and sustainability indicators in order to obtain a voluntary eco-labelling scheme (VES) for retail shops located in Fms;





Despre eco-etichetare

Eco-etichetarea sau etichetarea ecologică reprezintă o formă de declarație pozitivă care identifică un anumit produs sau serviciu ca fiind mai puțin dăunător mediului înconjurător decât alte produse sau servicii similare.

Etichetele ecologice pot oferi o varietate de informații ecologice ca, de pildă, cele legate de sănătatea consumatorului, impactul produsului asupra atmosferei sau altor factori de mediu, ambalare și alte aspecte tehnice. Etichetele dau posibilitatea consumatorilor să compare produsele/serviciile de același tip și să își exprime preferința atunci când cumpără un produs sau aleg un anumit serviciu.

În legislația românească în vigoare, eticheta ecologică este definită de Hotărârea de Guvern nr. 189/2002 ca “un simbol grafic și/sau un scurt text descriptiv aplicat pe produs, ambalaj, într-o broșură sau în alt document informativ care însoțește produsul și care oferă informații despre cel puțin unul și cel mult trei tipuri de impact asupra mediului”.

Experiența internațională a demonstrat că eco-etichetarea realizată în mod adecvat, în strânsă legătură cu procedurile de verificare și certificare, este un stimulent pentru creșterea volumului de produse reciclate și/sau pentru realizarea unor produse bazate pe principiile dezvoltării durabile.

Eco-etichetele și politicile de mediu

Eco-etichetele aparțin clasei de „instrumente de mediu noi” (IMN), alături de acordurile voluntare, taxele de mediu și autorizațiile de comerț. Aceste instrumente au început să fie din ce în ce mai utilizate în ultimii ani în Europa.

Etichetele ecologice sunt instrumente complementare de realizare a politicilor de mediu atât în raport cu reglementările tradiționale, cât și cu alte instrumente bazate pe economia de piață. Ele se bazează în principal pe influențarea atitudinii consumatorului în sensul:

- respectului pentru calitatea mediului;
- preferării produselor naturale și/sau a celor care au un impact mai redus asupra mediului decât alte produse similare.

About Eco-labelling

Eco-labelling makes some form of positive statement that identifies a certain product or service as less harmful to the environment than other similar products or services.

Eco-labels can cover a range of environmental attributes, which may include health issues, atmospheric impacts or other environmental impacts, packaging and other industrial issues to name few. Labels allow consumers to make comparisons among products/services in the same category and essentially vote their preferences in the marketplace when making purchasing decisions.

The applicable Romanian legislation defines the eco-label as “a graphic symbol and/or a short descriptive text applied on a product, package, or inserted in a brochure or in other informative document that accompanies the product and offers information about at least one and at most three environmental impacts generated by the respective product”. (Government Decision no. 189/2002)

Based on overseas experience, appropriate eco-labelling associated with verification and certification procedures is a driver for the increased uptake of recycled content and/or sustainable products.

Eco-labels and Environmental Policies

Eco-labels belong to the class of “new environmental policy instruments” (NEPIs) together with voluntary agreements, eco-taxes and tradable permits. Their use has significantly grown in Europe in recent years.

Eco-labels are complementary policy instruments relative to traditional regulation but also to other market based instruments. They mainly rely on moral suasion by influencing the consumers' attitude toward:

- protecting the environment;
- choosing eco-products and/or products with a reduced impact upon the environment.



4

Tipuri de etichete ecologice

Eco-etichetele pot fi clasificate în două categorii: cele sprijinate finanțar de guvern și cele care au la bază inițiativa privată. În prezent nu există un standard universal pentru eco-etichetare. Până în momentul de față, aproximativ 28 de țări au stabilit programe naționale de eco-etichetare, majoritatea fiind voluntare.

Eco-etichetarea se bazează din ce în ce mai mult pe analiza ciclului de viață al produsului (ACV). ACV informează consumatorul despre transferul problemelor de mediu de-a lungul tuturor etapelor din ciclul de viață al unui produs.

Schemele de eco-etichetare voluntară inițiate de organizații private nu implică participarea guvernului și pot fi clasificate în două categorii: scheme ale căror criterii sunt impuse de terți și scheme bazate pe declarații pe proprietate răspundere ale producătorilor.

Organizația Internațională de Standardizare (ISO) a propus o altă clasificare a schemelor de eco-etichetare:

- ① Tipul I: scheme voluntare, bazate pe criterii multiple, cu luarea în considerare a ciclului de viață al produselor. Necesită certificare de către o terță parte.
- ② Tipul II: scheme voluntare, bazate pe declarația pe proprietate răspundere a producătorilor și a altor părți interesate.
- ③ Tipul III: scheme voluntare ce prezintă informații cuantificate despre produs, bazate pe o verificare independentă și utilizând indici actuali.

5

Eco-etichetarea în Europa și România

Prima etichetă ecologică a fost realizată în Germania în 1978 (Programul Înger Albastru/Blue Angel Programme). În 1990, Consiliul Nordic a creat Lebada, o eco-etichetă multinațională. În 1992, Uniunea Europeană a lansat propria schemă de eco-etichetare, deși țările membre au continuat să utilizeze și eco-etichetele naționale.

În România, Hotărârea de Guvern nr. 189/2002 stabilește procedura de acordare a eco-etichetelor pentru 21 de grupe de produse (bunuri de consum și servicii). Autoritatea națională care acordă etichete ecologice este Ministerul Agriculturii, Apelor și Protecției Mediului (MAAPM).



4

Types of Eco-labels

Eco-labels may be distinguished to whether they are government sponsored or wholly private stakeholder managed initiatives. Currently, there is no universal standard for eco-labels. To date, approximately 28 countries have established national eco-labelling programs. A large number of these are voluntary.

Eco-labels are increasingly based on the life cycle assessment (LCA) of a product. LCA informs the consumer about the transfer of environmental harm in all stages of the product's life cycle.

The voluntary, private sponsored labelling schemes do not involve the government and have two sub-categories: those with criteria imposed by third parties and those based on self-declaration by manufacturers.

A different, third-fold classification of eco-labels is proposed by the International Organization for Standardization (ISO):

- ① Type I eco-labels are voluntary, multiple criteria-based, and rely on the LCA. They require a third party certification.
- ② Type II eco-labels are informative environmental self declaration claims. They strictly refer to the environmental characteristics of the product.
- ③ Type III eco-labels are quantified product information labels based on independent verification using present indices.



06

5

Eco-labelling in Europe and Romania

The first national eco-label was set up in Germany in 1978 (Blue Angel Programme). In 1990 the Nordic Council created the Nordic Swan multi-national eco-label. In 1992 the European Union's eco-labelling scheme was established although Member State's eco-labels continued to coexist.

In Romania, the Government Decision no. 189/2002 establishes the eco-labelling awarding procedure for 21 groups of products (goods and services). The eco-label awarding national authority is the Romanian Ministry of Agriculture, Waters and Environmental Protection (MAAPM).

Eco-etichetarea supermarket-urilor în Țările Europei Nordice



Țările Europei Nordice - Danemarca, Norvegia, Suedia, Finlanda și Islanda - au început în 1989 dezvoltarea unei eco-etichete voluntare comune numite *Lebăda*.

Eticheta acoperă criterii individuale atât pentru diferite tipuri de produse precum hârtie, soluții de curățare, cât și pentru servicii/afaceri ca hoteluri sau restaurante. În iunie 2003, Consiliul Nordic pentru Eco-etichetare a finalizat setul de criterii și regulamentul aplicabile eco-etichetelor pentru supermarket-uri.

Supermarket-urile etichetate cu *Lebăda* transmit consumatorilor următorul mesaj: "Aceasta este dovada că atunci când cumpărați produse alimentare sau de uz zilnic, faceți una dintre cele mai ecologice alegeri".

Eco-etichetarea supermarket-urilor cu *Lebăda* are ca rezultate:

- ① Este mult mai ușor pentru consumatori să facă o bună alegere din punct de vedere ecologic;
- ② Impactul asupra mediului al supermarket-urilor din Țările Europei Nordice se reduce.

The Nordic Countries, consisting of Denmark, Norway, Sweden, Finland and Iceland, started the development of a common voluntary Eco-label called *The Swan* in 1989.

The label covers individual criteria both for different kinds of products like paper, cleaning agents etc., and for services/businesses like hotels or restaurants. In June 2003, the Nordic Eco-labelling Council finalised a set of criteria and rules applicable to the eco-labelling of supermarkets.

By being *Swan*-labelled, supermarkets in the Nordic Countries can send a signal to consumers saying: "Here is the proof for being one of the most environmentally friendly choices when shopping for groceries and other products that you need on a daily basis".

The results of the *Swan*-labelling supermarkets are:

- ① Consumers find it easier to make an environmentally good choice;
- ② The environmental impact of supermarkets in the Nordic Countries is reduced.

Eco-etichetarea magazinelor de desfacere cu amănuntul în țările Uniunii Europene

În 2002, eco-eticheta oficială a Uniunii Europene, *Floarea*, își sărbătorea a zecea aniversare. *Floarea* este administrată de Consiliul Uniunii Europene pentru Eco-Etichetare (CUEE).

Aproape în același timp, COGITA a început proiectul ECOTRADE, co-finanțat de UE, prin programul LIFE Mediu. ECOTRADE are ca obiectiv dezvoltarea unui set de criterii care pot fi folosite de către CUEE în vederea implementării unei eco-etichete oficiale pentru magazinele de desfacere cu amănuntul din Uniunea Europeană.

Se așteaptă ca proiectul să conducă la următoarele rezultate:

- ① O metodă de evaluare a impactului asupra mediului a magazinelor de desfacere cu amănuntul;
- ② O schemă voluntară de eco-etichetare (care va fi definitivată în 2004);
- ③ Reducerea impactului asupra mediului a magazinelor de desfacere cu amănuntul.

Eco-labelling of Retail Trade in the EU Countries

In 2002, the official European Eco-label, *The Flower*, managed by the EU Eco-labelling Board (EUEB), celebrated its 10th anniversary.

Almost at the same time, COGITA began working on the ECOTRADE project, co-financed by the European Union, through the LIFE Environment programme. The objective of ECOTRADE is to develop a set of criteria that can be used by EUEB to implement an official eco-label for retail shops in the EU.

The expected results of the project's implementation are:

- ① An environmental assessment method for retail trade;
- ② A voluntary eco-labelling scheme (to be completed in 2004);
- ③ A reduction of the environmental impact of retail trade.

Eco-etichetarea în proiectul nostru



Una dintre componentele proiectului ECOMARKET este dedicată dezvoltării și implementării unei scheme voluntare de eco-etichetare (SVE) pentru magazinele de desfacere cu amânuntul situate în piețele agro-alimentare din București. Magazinele care vor implementa schema voluntară de eco-etichetare trebuie să îndeplinească două tipuri de criterii:

Criterii generale (c₁) - se aplică pentru toate magazinele din piețele agro-alimentare și vor fi stabilite prin modelul de piață ecologică. Modelul de piață ecologică este un instrument prin care piețele își pot îmbunătăți performanțele generale de mediu. Un Ghid va explică ce sectoare ale pieței au impact semnificativ asupra mediului și ce metode de lucru trebuie aplicate pentru a obține reducerea impactului asupra mediului. Modelul de piață ecologică se bazează pe o evaluare preliminară de mediu care va revela parametrii și indicatorii importanți din punctul de vedere al impactului asupra mediului.



Primaria Municipiului București (PMB), în calitate de autoritate a administrației publice locale, are ca principală responsabilitate, în domeniul protecției mediului, asigurarea unui mediu de viață sănătos pentru cetățenii capitalei. Aceasta se realizează prin dezvoltarea de programe pentru protecția, conservarea și refacerea mediului, asigurarea de utilități și servicii corespunzătoare calitativ, implementarea unei politici durabile de mediu, care să conduce la îmbunătățirea stării de sănătate și a condițiilor de viață ale populației. Urmărим întotdeauna să gasim soluții durabile problemelor actuale ale orașului.

Contact

Adresa: Bd. Regina Elisabeta nr. 47, cod 050018, București, sector 5, ROMÂNIA
Telefon: +40 21 3143224, web: www.pmb.ro



09



AUDITECO este o firmă privată de audit și consultanță în domeniul protecției mediului. AUDITECO elaborează studii de specialitate precum audit de mediu, investigație de mediu, studiu de impact, bilanț de mediu, oferă asistență tehnică pentru implementarea Sistemelor de Management de Mediu și consultanță de mediu în proiecte internaționale.

Contact

Adresa: Str. Constantin Noica nr. 181, cod 006052, București, sector 6, ROMÂNIA
Telefon: +40 21 2127373, web: www.auditeco.ro



COGITA - Creăm soluții ecologice pentru viitor Înființată în 1995, COGITA este astăzi o companie modernă care oferă soluții durabile și profesionale, într-un sistem non-profit. Domeniile noastre prioritare de activitate sunt comunicarea și dezvoltarea competenței pe probleme ecologice, Agenda Locală 21 și dezvoltarea unor soluții de transport nepoluante. COGITA lucrează cu departamente guvernamentale, autorități regionale și locale, precum și cu instituții, organizații și companii private.

Contact

Adresa: Vestergade 48.I, Odense C, DENMARK
Telefon: +45 66 143348, web: www.cogita.dk



Lloyd's Register este o societate independentă specializată în managementul riscului, care prin activitatea sa ajută clienții să de pretutindeni să-și îmbunătățească performanțele în afaceri, calitate, mediu și securitate.

Parte componentă a grupului Lloyd's Register, structura operațională care efectuează certificări ale sistemelor de management (calitate, mediu etc.) poartă denumirea de Lloyd's Register Quality Assurance (LRQA).

Contact ROMÂNIA

Adresa: Calea Griviței nr. 355 - 357, cod 010717, București, sector I
Telefon: +40 21 2240040, web: www.lrqa.com

Eco-labelling in Our Project

One of the components of the ECOMARKET project is devoted to the development and implementation of a voluntary eco-labelling scheme (VES) for the retail shops located in the Bucharest food markets. The shops that will implement the eco-labelling scheme should meet two types of criteria: general criteria (c₁) and specific criteria (c₂).

The general criteria (c₁) are applicable to all the shops within the food market and will be set through the food market ecological model. The food market ecological model (FMEM) that is used to set the general criteria (c₁) is a tool that gives food markets the opportunity to improve their general environmental performance. The food markets will be provided with a User Guide explaining which areas of the food markets have to be considered and how the works have to be carried out in order to obtain a mitigation of the environmental impact. The FMEM is based on an Environmental Assessment Method (EAM) pointing out the environmentally relevant parameters and indicators.

The specific criteria (c₂) are applicable only to those retail shops willing to implement the VES. The specific criteria will be set by taking into account differentiation of eco-labelled retail shops through a better quality of the services and products offered and, hence, increased satisfaction of their clients and persuasion of the retail shops' owners by requiring them to take such measures that incur acceptable costs.

The VES will be implemented in several pilot sites. Some of them are expected to be eco-labelled by the end of the project. The advantages of the VES implementation are: increased consumer trust in the quality of products and services offered, reduced impact on the environment and human health, enhanced capacity of the shops to meet the European Union's environmental standards.



Bucharest City Hall (BCH). The main responsibility of the BCH, as a local public administration authority, in the environmental field is ensuring a healthy environment to the Bucharest citizens. This is done by developing programs for environmental protection, conservation and recovery, ensuring highly qualitative community services, implementing a sustainable environmental policy that would lead to the improvement of the health and living conditions. Our goal is always to find and implement sustainable solutions to the city's current problems.

Contact

Address: 47 Regina Elisabeta Blvd, 050018, Bucharest 5, ROMANIA
Phone: +40 21 3143224, Web: www.pmb.ro



AUDITECO

AUDITECO is a private company providing environmental consulting and audit services. AUDITECO develops specialised studies such as environmental audit, environmental due diligence, environmental impact assessment, environmental site assessment, offers technical assistance in implementation of Environmental Management Systems and consultancy within international projects.

Contact

Address: 181 Constantin Noica St., 006052, Bucharest 6, ROMANIA
Phone: +40 21 2127373, Web: www.auditeco.ro



COGITA

COGITA - Creating environmental solutions for the future Established in 1995, COGITA is today a modern knowledge-based company offering professional and sustainable solutions on a not-for-profit basis. Our business areas are primarily environmental communication & competence, local Agenda 21 and eco-friendly transport solutions. COGITA performs tasks for government departments, counties and local authorities as well as private companies, institutions and organizations.

Contact

Address: Vestergade 48.I, Odense C, DENMARK
Phone: +45 66 143348, Web: www.cogita.dk



Lloyd's Register is an independent risk management organisation that works to improve its worldwide clients' quality, safety, environmental and business performance. Lloyd's Register expertise and activities cover all fields. Component of the Lloyd's Register group, the organisational structure undertaking management systems' certification (quality, environment, etc.) is Lloyd's Register Quality Assurance (LRQA).

Contact ROMÂNIA

Address: 355-357 Calea Griviței St., 010717, Bucharest 1
Phone: +40 21 2240040, Web: www.lrqa.com